

them very well even into adulthood.

昔は食べ物を大切にし、感謝^{かんしゃ}して食べるということから、こぼしたり、残したりすることが禁^{きん}じられました。そのため食事中もよそ見したり話したりして、こぼさないように黙^{だま}って食べる^{きょうちよう}ことが強調^{きょうちよう}されました。

In the old days, children were always told to eat food with appreciation. Since food was scarce in those days, children were taught to finish everything on their plates without dropping anything or looking around.

最近^{さいきん}は楽しく食事をするためにテーブルの飾^{かざり}りを工夫したり、話題^{わだい}を選^{えら}んで食事をしてい^します。

These days, people enjoy having conversations during the meals.

また、ハンバーガーやアイスクリームなどのお店も増えて歩きながら食べたり、野^や外^{がい}パーティーなどで立^たって食べることも時と場所^{きょうちよう}に応じて許^{ゆる}容^{よう}されるようになってきました。

Hamburger restaurants and ice cream parlors are very popular, leading many people to eat while walking. Eating while standing is also becoming accepted, especially at certain activities such as outdoor parties.

(3) 住生活 Living

入り口が玄関^{げんかん}です。

We call the entrance to a building or a house "genkan".

玄関で靴^{くつ}を脱^ぬいで家に入ります。

We remove our shoes at the genkan.

床^{ゆか}は、少し高く作られています。人を家に入れるとき、「上がってください」ということもあります。

Since the genkan is lower than the floor, we often say to our guests, "Agatte kudasai," which means "Please come up."

床は、板^{いた}かまたは畳^{たたみ}が敷^しいてあります。

The floor is either hard wood or tatami.

畳は、い草という草^あで編^あんだカーペットで、藁^{わら}床^{どこ}の上に張^はり、ちょうど固^かめのマットのよう^{すあし}です。素足^{すあし}で歩いて^{すあし}もすべすべして気持ちがいいです。

Tatami is a mat made from braided igusa (a type of reed).

It is like a hard carpet, and it feels very comfortable when we walk on it with bare feet. (We take off our shoes at the entrance at school as well. We change into sneakers worn only indoors.)

窓^{まど}には、カーテン^かを掛^かけますが、日本^{でんとう}伝統^{でんとう}の家^{しやうじど}では障子^{しやうじど}戸^どを立^たてます。

Most houses have curtains on their windows. Some more traditional houses have shoji-do (sliding doors with paper screens) instead of curtains.

居^い間^ま、それぞ^だれの部^ぶ屋^や、台^{だい}所^{じよ}が^{とこ}あり^ます。

There is a living room, a kitchen, and bedrooms in a typical house.

布^ふ団^{どん}を敷^しいて寝^ねる人もあ^あれば、ベ^べッド^どを使^しう人もそれぞ^あれ好^あみ^あです。

Some people sleep on futons and some sleep on beds.

戸^とや窓^{まど}が多く、夏^{なつ}は戸^とを開^あけて風^{かぜ}をた^たくさん入^いれ^います。

There are many windows and doors in the typical house. In summer, we leave those windows and doors open to allow air to flow through the house, making it cooler.

冬^{ふゆ}は、コ^こタツ^{たつ}にあ^あた^あたり、石^{いし}油^{あたた}ストーブ^{あたた}で部^ぶ屋^やを暖^{あたた}め^あます。

In winter, we warm the house with kerosene stoves.

コ^こタツ^{たつ}は、テ^てーブル^{ぶる}の下^{した}に、火^かを入^いれ暖^{あたた}かくし、手^て足^{あし}を温^{あたた}めるもの^あですが、最^{さい}近^{きん}は安^あ全^{ぜん}で手^て軽^{かろ}な電^{でん}気^きの^あものが使^あわ^あれて^あいます。

We used to put a small fire under a table, cover the table with a large quilt, and warm our hands and feet. This is called a kotatsu and has now been replaced with an electric version.